

glaad



NEARLY INVISIBLE / CASI INVISIBLES

**LGBTQ Representation on Spanish-Language
Television in the United States**

**Representación LGBTQ en la Televisión en
Español en EE.UU.**

November / Noviembre 2016

Contents // Índice

From the desk of Sarah Kate Ellis De la oficina de Sarah Kate Ellis	3
--	---

INTRODUCTION // INTRODUCCIÓN

About this report Sobre este estudio	4
LGBTQ issues and the Latinx community Asuntos LGBTQ y la comunidad Latinx	5
The importance of <i>telenovelas</i> La importancia de las telenovelas	6
LGBTQ representation in <i>telenovelas</i> Representación LGBTQ en las telenovelas	7

FINDINGS // RESULTADOS

Methodology Metodología	8
The Vito Russo Test La Prueba Vito Russo	9
Overview of Findings Resumen de los Resultados	10
Observations & Recommendations Observaciones & Recomendaciones	11
MundoMax	12
Telemundo	14
Univision	18
Netflix	20
Reality Shows & Non-Primetime Programming Programas de Telerrealidad & Programación en Hora no Estelar	21
Conclusion Conclusión	22



From the desk of Sarah Kate Ellis De la oficina de Sarah Kate Ellis

Latinx¹ people living in the United States, estimated to number more than 50 million, are an important and influential part of North American society. For many of them, Spanish-language media is a trusted source of news and entertainment. And while many Latinx people in the United States are bilingual and consume English-language media, the impact of Spanish-language media continues to grow. In fact, Spanish-language television stations in key cities often perform better in the ratings than English-language networks. In such an important media sector, fair, accurate, and inclusive lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ) representation is imperative.

GLAAD has worked with Spanish-language media for many years. We monitor, engage, sometimes call out, and often applaud Spanish-language media content creators and broadcasters for their portrayals of LGBTQ characters. In the report you are about to read – GLAAD’s first Spanish-language media report – we analyze LGBTQ representation in Spanish-language television airing in the United States.

While news programming in Spanish-language media has become ever more inclusive, entertainment programming has not kept pace. Still dominated by the *telenovela* or *novela* – essentially, nighttime soaps – LGBTQ representation in Spanish-language entertainment has grown, but not as quickly as necessary.

This is a missed opportunity and, indeed, a critical one. LGBTQ characters in media offer viewers a window into the experiences of LGBTQ people, and this is especially important for viewers who live in a place where it is unsafe to be open about their sexual orientation or gender identity. Media has the power to significantly alter the point of view of audiences – including toward people and issues about which viewers know little. And with high levels of violence against LGBTQ people, particularly against transgender women of color in the U.S. and in Latin America, Central America, and the Caribbean, efforts to end hate and accelerate acceptance are of primary importance to us at GLAAD.

Faced with these realities, GLAAD’s Spanish-language and Latinx Media Program undertook an analysis of the scripted programming offered during primetime between July 1, 2015 and June 30, 2016. This first report seeks to provide a baseline for annual tracking. In the following years, GLAAD will continue to measure, observe, and analyze the depiction of LGBTQ people in this globally popular format.

Latinx people should see their full experiences reflected in English and Spanish-language media in a way that is diverse in orientation and gender identity, as well as ethnicity and inclusion of people with disabilities. We hope this report helps to pave the way for a more inclusive pipeline of excellent and entertaining programming in the very near future.

Con más de 50 millones de habitantes, los Latinx¹ residentes en EE.UU. son una comunidad importante e influyente de la sociedad norteamericana. Para muchos, los medios en español son recursos confiables de noticias y espectáculos. Y aunque muchos Latinx son bilingües y utilizan los medios en inglés, el impacto de los medios en español sigue creciendo. Es más, en ciudades claves, las emisoras en español frecuentemente tienen mejor índice de audiencia que su competencia en inglés. Es indispensable tener una representación LGBTQ equitativa, precisa y completa en este sector mediático de tanta importancia.

GLAAD ha participado con los medios en español durante años. Monitoreamos, comprometemos, a veces criticamos, y con frecuencia, celebramos a las emisoras y a sus creadores de contenido, por las representaciones de personajes lesbianas, gays, bisexuales, transgénero y *queer* (término en uso desde la década de 1980 por parte de algunos para recuperar las connotaciones negativas que se le adjuntan a esa palabra y para indicar que la identidad de género y/o la orientación sexual son distintas a la/las de las personas que se identifican como cisgénero o heterosexual) (LGBTQ). En el informe que está a punto de leer – el primero por parte nuestra – analizamos la representación LGBTQ en la televisión en español en EE.UU.

Mientras que la programación de noticias en los medios en español es cada vez más inclusiva, la programación de espectáculos no ha mantenido la pauta. Dominada aún por la telenovela, o novela, la representación LGBTQ ha aumentado, pero no con la rapidez necesaria.

Esta es, en efecto, una oportunidad crítica y desaprovechada. Los personajes LGBTQ en los medios ofrecen un punto de vista hacia las vidas de las personas LGBTQ, especialmente importante para aquellos telespectadores que viven en un entorno poco seguro para las personas que quieren vivir abiertamente su orientación sexual o identidad de género. Los medios de comunicación tienen el poder de transformar significativamente el punto de vista del público - incluyendo aquellas personas y aquellos temas de los cuales tienen poco conocimiento. Tomando en cuenta los altos índices de violencia contra las personas LGBTQ, particularmente para las mujeres transgénero en EE.UU., Latinoamérica, Centroamérica y el Caribe, la labor por acabar con este odio y acelerar el acogimiento son de primordial importancia para GLAAD.

Enfrentada con estas realidades, GLAAD y su Programa de Medios en Español y Medios Latinx han realizado un análisis de la programación con guión ofrecida durante horario estelar entre el 1° de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016. Este primer informe pretende servir de referencia para una investigación anual. En los años a seguir, GLAAD continuará a medir, observar y analizar la caracterización de personas LGBTQ en este formato globalmente tan popular.

La experiencia íntegra de los Latinx debe verse reflejada en todos los medios en cuanto a diversidad de orientación sexual e identidad de género, de etnia e inclusión de personas discapacitadas. Esperamos que en un futuro muy próximo, este informe haya servido de conducto integrador para una programación excelente y entretenida.

Sarah Kate Ellis
President and CEO, GLAAD
Presidenta y CEO, GLAAD

Introduction

Introducción

GLAAD's first *Report on Spanish-Language Television* offers an analysis of the lesbian, gay, bisexual, transgender, and queer (LGBTQ) characters in Spanish-language scripted television airing in the United States. This report looks at primetime television airing between 7-11 p.m., July 1, 2015 through June 30, 2016. The resulting statistics show there is much work to do, given that only 3% of characters examined were LGBTQ. That means that of the 516 characters in scripted programs on primetime television, only 14 were LGBTQ – and many of them were not main characters with central storylines.

Of the 14 total characters, seven appeared in more than half of the episodes that aired. Of these seven, only four of the characters had plotlines that allowed them to explore a range of emotions, experiences, and actions that centered on their own lives.

For many years, the assumption among Latinx and non-Latinx people alike has been that LGBTQ characters are non-existent on Spanish-language television. But in reality, the number and quality of characters can vary greatly. In 2009, for example, several nighttime *novelas* had LGBTQ representation, including lead characters with interesting, rich stories.

The next year, however, we saw the number and quality of characters drop dramatically. Only one *novela*, *¿Dónde Está Elisa?* (Telemundo) was considered worthy of a GLAAD Media Award nomination. The following year saw a return to better representation, including the excellent *novela Las Aparicio* from producers Argos Comunicación in Mexico.

El primer *Informe Sobre La Televisión en Español* de GLAAD ofrece un análisis de personajes lesbianas, gays, bisexuales, transgénero y queer (LGBTQ) en la programación con guión emitida en Estados Unidos. Este informe se concentra en las horas estelares - entre las 7 p.m. y 11 p.m. - y durante el período del 1° de julio de 2015 al 30 de junio de 2016. Los resultados demuestran que hay mucha labor por delante, ya que sólo un 3% de los personajes estudiados resultaron ser LGBTQ. Esto quiere decir que de los 516 personajes en la programación con guión emitida durante las horas estelares, sólo 14 eran LGBTQ – y muchos de ellos no eran personajes principales con tramas esenciales.

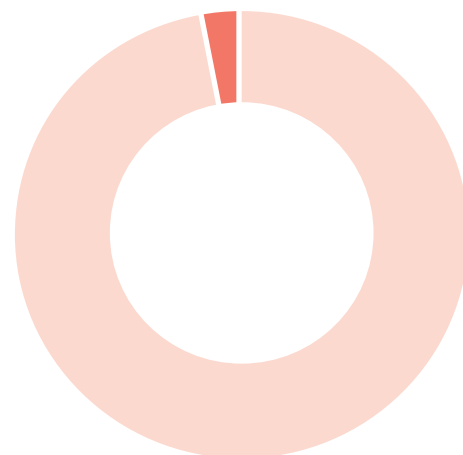
De los 14 personajes LGBTQ, siete aparecieron en más de la mitad de los episodios emitidos. De estos siete, solo 4 tenían tramas que les permitía explorar una variedad de emociones, experiencias, y actividades centradas en sus propias vidas.

Durante muchos años, la suposición entre Latinx y no-Latinx ha sido que no existen personajes LGBTQ en la televisión en español. En realidad, el número y la calidad de estos personajes varía enormemente. Por ejemplo, en 2009 varias *novelas* tuvieron representación LGBTQ, que incluían personajes principales con tramas abundantes e interesantes.

Sin embargo, el año siguiente hubo una disminución drástica de número y calidad de personajes LGBTQ. Sólo una *novela*, *¿Dónde Está Elisa?* (Telemundo) fue nominada para los GLAAD Media Awards. El año después vimos una mejoría en la representación LGBTQ, incluyendo la excelente *novela Las Aparicio* de los productores mexicanos Argos Comunicación.

*Of the 516 characters in scripted programs on primetime television, only **14** were LGBTQ – and many of them were not main characters with central storylines.*

*De los 516 personajes en la programación con guión emitida durante las horas estelares, solo **14** eran LGBTQ – y muchos de ellos no eran personajes principales con tramas esenciales.*



LGBTQ issues and the Latinx community

In the U.S., polls show increasing support for LGBTQ issues across diverse Latinx populations. A 2015 report by the Public Religion Research Institute found that 74% of Latinx people support nondiscrimination laws for LGBTQ people, and that 54% of Latinx people and 56% of Latinx Catholics support marriage equality. This is consistent with earlier findings and polls, such as one in 2012 from the National Council of La Raza, the nation's largest Latino advocacy organization, and Social Science Research Solutions, which found high rates of support among Latinx people for LGBTQ people in 2012 (83% supported employment protections; 54% supported marriage; 78% percent approved of openly LGBTQ service members.)

As Latinx people come out and tell their stories in media, increasingly family members and community members are coming forward to support them. Several polls have found that Latinx people of different faiths also support LGBTQ people and issues.

At the same time, it is important to acknowledge that alongside these encouraging poll numbers are the lived experiences of LGBTQ people, including far too many youth, who have faced rejection by their families.

In GLAAD's own *Accelerating Acceptance* study conducted in partnership with Harris Poll, of the 2,032 adults surveyed, 76% of Latinx people reported that they felt either "very" or "somewhat" comfortable seeing a same-sex couple holding hands similar to 72% of African-Americans and 71% of whites. The report overall found that despite growing comfort in some sectors of society in the U.S. toward lesbian, gay and bisexual people, this was not the case for transgender people. The study also found a general lack of concern or knowledge about issues still impacting LGBTQ people, a complacency toward the gains made for LGBTQ rights, and much more discomfort when it came to finding out a child was LGB or dating someone who was transgender.

Clearly there's much more work to do, although support for LGBTQ people and issues grows every day.

Asuntos LGBTQ y la comunidad Latinx

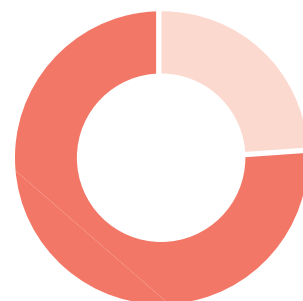
A través de las diversas poblaciones Latinx en los EE.UU., las encuestas demuestran un incremento en el respaldo a los temas que afectan a las personas LGBTQ. En 2015, un informe del Instituto de Investigación de Religión Pública (Public Religion Research Institute) encontró que un 74% de Latinx apoyaban leyes antidiscriminatorias para personas LGBTQ, y que un 54% de Latinx y 56% de Latinx católicos apoyaban la igualdad matrimonial. Esto compagina con anteriores conclusiones y encuestas, como las del Consejo Nacional de La Raza (National Council of La Raza), la organización más grande de EE.UU. de defensa de Latinx y de Soluciones de Investigación en Ciencias Sociales (Social Science Research Solutions), que encontraron altos índices de apoyo entre Latinx para personas LGBTQ en 2012 (83% apoyaban protecciones laborales; 54% apoyaban igualdad matrimonial; 78% apoyaban que militares LGBTQ pudieran ejercer abiertamente).

A la vez que Latinx se manifiestan y cuentan sus vidas en los medios, más y más familiares y vecinos dan el paso para apoyarlos. Encuestas sucesivas entre Latinx de creencias diversas concretan su apoyo a personas LGBTQ y a los temas que les afectan.

A la misma vez, es importante reconocer que conjunto con estos índices esperanzadores existen las experiencias vividas por personas LGBTQ, incluyendo la multitud de jóvenes que han enfrentado el rechazo por parte de sus familias.

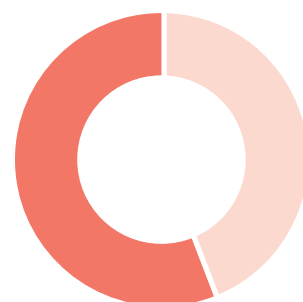
En su estudio *Acelerando Aceptación*, llevado a cabo en asociación con Encuestas Harris (Harris Poll), GLAAD reporta que de los 2.032 adultos sondeados, 76% de Latinx se sentían "muy" o "algo" cómodos viendo a una pareja del mismo sexo tomados de la mano, similar al 72% de afro-americanos y 71% de blancos. En general el informe encontró que a pesar de un confort creciente en algunos sectores de la sociedad estadounidense hacia personas lesbianas, gays y bisexuales, este no era el caso para personas transgénero. El estudio también encontró, por lo general, una falta de interés o conocimiento de los temas que aún afectan a las personas LGBTQ, una complacencia hacia los logros en la obtención de derechos para las personas LGBTQ y mucha más incomodidad al aprender que un hijo o una hija es LGB o está saliendo con una persona transgénero.

Aunque el apoyo hacia las personas LGBTQ y los temas que les afectan crece todos los días, sin lugar a dudas hay mucha labor por delante.



74% of Latinx people support nondiscrimination laws for LGBTQ people.

74% de la gente Latinx apoyan leyes antidiscriminatorias para las personas LGBTQ.



56% of Latinx Catholics support marriage equality.

56% de los católicos Latinx apoyan la igualdad de matrimonio.

The importance of *telenovelas*

Telenovelas – or *novelas* for short – still dominate primetime programming on the major Spanish-language networks, although in recent years reality shows have been winning larger audiences. In the fall of 2015 for example, 2.6 million viewers tuned in to the premiere of *La Banda*² in the U.S., the reality show on Univision that featured gay superstar Ricky Martin as one of the judges. (Martin was also one of the producers.)

Novelas are normally programmed every weeknight for several months and can include, on average, 120 episodes. Sometimes networks remake popular stories with new actors and updates. Other times the networks actually rerun successful *novelas* during daytime.

Since many of the *novelas* we see in the U.S. are produced in Mexico and Latin America, the majority of roles and storylines have already been written, cast, directed, and produced – sometimes years before they make it onto screens in the U.S. Increasingly, however, U.S.-made *novelas* are exported worldwide, and thus can have an important and lasting impact on the lives of LGBTQ people around the world.

In the past few years, some changes have taken place in the programming of primetime shows. Univision still airs *novelas* mostly from Mexico's media company Televisa, self-described as the largest media company in the Spanish-speaking world, but Telemundo has begun to air serials, or *super-series* that are produced in-house or in Latin America, sometimes as co-productions.

The classic Cinderella, Romeo and Juliet, switched-at-birth, and love-across-social-classes storylines still appear often, but some have begun to focus on grittier subjects, like drug cartels. Some networks have also produced biopics and stories about historical figures. These scripted shows run nightly for several weeks like a *novela*, but unlike a *novela* have the added benefit of returning for additional seasons if they are a hit with viewers.

Whether called a *novela* or a *super-serie*, the model of having viewers tune in every weeknight helps build a strong connection with characters. Viewers often become deeply invested in a character.

La importancia de las *telenovelas*

Telenovelas, o simplemente *novelas*, aún dominan la programación de las grandes emisoras, aunque en los últimos años las series de telerrealidad ("reality TV") han aumentado sus índices de audiencias. Por ejemplo, en el otoño de 2015, 2,6 millones de telespectadores en EE.UU. sintonizaron para ver la primicia de *La Banda*,² la serie de telerrealidad de Univision con Ricky Martín, quien es gay, como uno de sus presentadores. (Martín también es uno de los productores.)

Por lo general una novela contiene 120 episodios y, normalmente, se programa todas las noches de la semana, durante meses. Algunas veces las emisoras actualizan cuentos populares con nuevos actores. Otras veces las emisoras vuelven a emitir sus novelas más exitosas durante el día.

Como muchas de las *novelas* que vemos en EE.UU. son producidas en México y Latinoamérica, la mayoría de los papeles e hilos argumentales ya han sido escritos, se ha hecho el casting, se han dirigido, y producido – algunas veces años antes de que las veamos en nuestras pantallas en EE.UU. Cada vez más hay *novelas* hechas en EE.UU. que se exportan mundialmente, lo cual puede tener un impacto mundial largo y duradero en las vidas de personas LGBTQ.

En los últimos años se han efectuado ciertos cambios en la programación de programas de horario estelar. Univision principalmente aún transmite *novelas* de la compañía mexicana Televisa, auto-descrita como la compañía de medios más grande del mundo hispanoparlante, pero Telemundo ha empezado a transmitir series, o *súper series*, producidas internamente o en Latinoamérica, algunas veces como co-producciones.

Los hilos argumentales clásicos de la Cenicienta, Romeo y Julieta, intercambiados de nacimiento y el amor a través de las clases sociales aún aparecen con frecuencia, pero algunos se están enfocando en materias duras, como los carteles narcotraficantes. Algunas cadenas también han producido biografías o cuentos sobre figuras históricas. Estos programas con guión se emiten cada noche durante varias semanas, como una novela, pero a diferencia de la novela, si tienen éxito con los telespectadores, tienen la ventaja añadida de volver por temporadas adicionales.

Llámesese novela o *súper serie*, el modelo de hacer que los telespectadores sintonicen todas las noches ayuda a establecer un fuerte vínculo con los personajes. Los telespectadores a menudo sienten un enorme interés por un personaje.

LGBTQ representation in telenovelas

Unfortunately, too many LGBTQ characters on Spanish-language television are still stereotypical or comparatively minor. The stereotypes have softened over the years, going from the buffoonish, over-the-top character in bright colors whose role was almost solely intended to be laughed at (although this caricature can still be found), to the supportive best friend of the heterosexual leads—but they're still far from diverse enough.

Indeed, too many LGBTQ characters in *novelas* are still relegated to the sidelines, their only role is to support the heterosexual leads, rather than having interesting storylines and character arcs. They're often not serious characters with rich emotional or romantic lives. This sends a message to audiences that can contribute to trivializing and marginalizing LGBTQ people.

According to one producer based in Miami and who works on Venezuelan telenovelas, LGBTQ characters are sometimes purposely written so as to be relatively minor and unimportant to the plot and thus easily edited out of a *novela* when sold to foreign markets.

Most of the characters we do see are gay males, and when lesbian or bisexual female characters are portrayed, they are often oversexualized, seeming to exist only to provide racier elements to *novelas*.

Significantly, few transgender women are shown and when they are, generally their role is to provide comic relief or for their lives to be met with tragic endings. Transgender men are not represented. Generally, LGBTQ people are not shown in complex and diverse ways.

Representación LGBTQ en las telenovelas

Desafortunadamente, demasiados personajes LGBTQ en la televisión en español son aún estereotípicos o relativamente secundarios. Los estereotipos se han ido menguando a través de los años, pasando de lo bufonesco, aquel personaje animado vestido con ropa florida que existe sólo para reírse de él (aunque esta caricatura aún se encuentra), a ser el mejor amigo que apoya a los personajes heterosexuales principales - aunque aún quedan lejos de ser lo suficientemente diversos.

En efecto, demasiados personajes LGBTQ en las *novelas* están siendo relegados a un segundo plano, su única labor la de apoyar a sus personajes heterosexuales principales, en vez de darles hilos argumentales y desarrollo de personajes interesantes. Acostumbran no ser personajes serios con vidas ricas en emociones y romances. Esto transmite un mensaje a los telespectadores que puede contribuir a la trivialización y marginación de personas LGBTQ.

Un productor trabajando en Miami en telenovelas venezolanas nos cuenta que a veces los personajes LGBTQ son escritos a propósito con poca relevancia al resto de la historia para que sean más fáciles de cortar cuando se venda la novela internacionalmente.

La mayoría de los personajes que sí vemos son hombres gays, y cuando se protagonizan a mujeres lesbianas o bisexuales, por lo normal son sexualmente voraces, existiendo solo para darle elementos picantes a las *novelas*.

Importantemente, se ven pocas mujeres transgénero y cuando las hay, están para brindar un elemento cómico o para que sus vidas sean cortadas trágicamente. Los hombres transgénero no son representados. Por lo general, las personas LGBTQ no están vistas con diversidad o humanidad plena.

Methodology

Metodología

GLAAD's analysis considered:



Primetime scripted programming on MundoMax, Telemundo, and Univision³



The sexual orientation of the character



The gender identity of the character



The ethnicity of the character



The regional origin of the character
(Mexico, Central America, South America, the Caribbean)



Characters with visible and invisible disabilities

El análisis de GLAAD incluyó:



Programación con guión en hora estelar de MundoMax, Telemundo y Univision³



La orientación sexual del personaje



La identidad de género del personaje



La etnia del personaje



El origen regional del personaje
(México, Centroamérica, Sudamérica, el Caribe)



Los personajes con discapacidades visibles e invisibles

This first ever *Report on LGBTQ Representation* on Spanish-Language Television looks at the characters on primetime scripted series that were broadcast between July 1, 2015 and June 30, 2016 on the three major networks available for viewers in the United States between the hours of 7-11 p.m. Monday through Friday.

We monitored and collected information about primetime series shown on three broadcast networks:³ MundoMax (originally MundoFox), Telemundo, and Univision. We excluded the other major networks, TV Azteca and Estrella TV, because they did not offer primetime scripted series. Although not all the scripted series aired use the term *novela* to describe themselves, the report will often use the word because it is the most common and recognized descriptive for a scripted series. In order to take the most accurate tally possible, we counted the characters that were listed on the show's website, along with IMDb, and network press releases. We also confirmed the accuracy of GLAAD's counts with the networks.

In addition, we took note of the ethnicity of the characters in novelas and in particular of the LGBTQ characters. We did this in order to take into account the diversity of the characters represented and how they do or do not reflect the diversity of the Americas. Mexico, Central America, South America, and the Caribbean are diverse regions with people of indigenous, African,⁴ mixed, European, middle eastern, and Asian descent in various proportions depending on the history of colonization, slavery, immigration, war, and other factors.

In the U.S., Latinx audiences are comprised of Mexican, Central American, South American, and Caribbean diasporic communities that reflect all the vast internal diversity of their countries of origin, with additional mixing as some Latinx people marry and raise kids with people from other nationalities whom they have met here in the U.S. The Latinx populations also include people of indigenous descent in much of the Southwest who were present before the U.S. acquired the land through war or purchase. Historically, the diversity we see in both Latin America and the U.S. is not represented on the small screens in either English or Spanish-language television programming. The vast majority of stories feature people of European ancestry in the lead roles.

An additional layer of this report involved counting both the hidden and visible disabilities represented in the scripted material and particularly of the LGBTQ characters. We defined disabilities as those listed under the United States' American with Disabilities Act to include conditions that may not be immediately visible to viewers but are part of the characters' lives.

Este primer *Informe Sobre La Representación LGBTQ en la Televisión en Español* ofrece un análisis de personajes en la programación con guión emitida en tres de las grandes cadenas en Estados Unidos y se concentra en las horas estelares - entre las 7 pm y 11 pm durante el período del 1° de julio de 2015 al 30 de junio de 2016.

Observamos y reunimos información sobre programas en hora estelar transmitidos en tres cadenas de televisión:³ MundoMax (originalmente MundoFox), Telemundo y Univisión. Se excluyeron otras grandes cadenas de televisión, TV Azteca y Estrella TV, porque no ofrecieron series con guión en sus horas estelares. Aunque no todas las series con guión emitidas usan la palabra *novela* para describirse a sí mismas, este informe la usará a menudo porque es la más común y reconocida para series con guión. Con fin de llegar al cálculo más preciso, contamos los personajes que aparecían listados en las páginas de Internet de los programas, conjunto con IMDb y los comunicados de prensa de las emisoras. También confirmamos con las cadenas la precisión de los cálculos de GLAAD.

Adicionalmente, tomamos nota de la etnia de los personajes en las novelas y, en particular, de los personajes LGBTQ. Esto lo hicimos para tener en cuenta la diversidad de los personajes representados y cómo o no reflejan la diversidad de las Américas. México, Centroamérica, Sudamérica y el Caribe son regiones diversas con personas de ascendencia indígena, africana,⁴ mezclada, europea, del Medio Oriente y asiática, en proporciones que varían según su historia de colonización, esclavitud, inmigración, guerra y otros factores.

En los EE.UU., los telespectadores Latinx están comprendidos por comunidades diaspóricas mexicanas, centroamericanas, sudamericanas y caribeñas que reflejan la enorme diversidad interna de sus países de origen, con mestizaje adicional ya que algunos Latinx se casan y crían hijos con personas de otras nacionalidades que han conocido en los EE.UU. En gran parte del suroeste de EE.UU., las poblaciones Latinx también incluyen a personas de ascendencia indígena que habitaban esas tierras antes de que los EE.UU. las adquiriesen por guerra o compra. Históricamente la diversidad que uno ve en Latinoamérica y en EE.UU. no está fielmente representada en la programación de televisión, ni en inglés ni en español. Una gran mayoría de las historias presentan en sus papeles principales a personas de ascendencia europea.

Una capa adicional de este informe implica contar las discapacidades evidentes y ocultas representadas en el material con guión y, en particular, de personajes LGBTQ. Definimos discapacidad como las enumeradas bajo la ley Estadounidenses con Discapacidades para incluir condiciones que no puedan ser inmediatamente evidente al telespectador pero que forman parte de las vidas de los personajes.

The Vito Russo Test

The Vito Russo Test was created so that films could be measured against criteria that would help determine if the LGBTQ characters were multi-dimensional. Although this report measures primetime scripted series, not films, we take into account the principles of the Vito Russo Test in order to assess the representation of LGBTQ characters in Spanish-language scripted programming.

To pass the test, the character must:

Be identifiably lesbian, gay, bisexual, and/or transgender

Not be solely or predominantly defined by their sexual orientation or gender identity, but represent other unique character traits that make the character more than one-dimensional.

Be a crucial component of the plot, so that if they were taken out, the plot would not make sense. They cannot be present in the story only to provide colorful commentary or to be a punch line.

La Prueba Vito Russo

La Prueba Vito Russo se creó para medir a las películas con criterios que ayuden a determinar si sus personajes LGBTQ son multidimensionales. Aunque este informe mide las series con guión en hora estelar, no a películas, tomamos en cuenta los principios de la Prueba Vito Russo para poder asesorar la representación de personajes LGBTQ en la programación con guión en español.

Para pasar la prueba, los personajes deben:

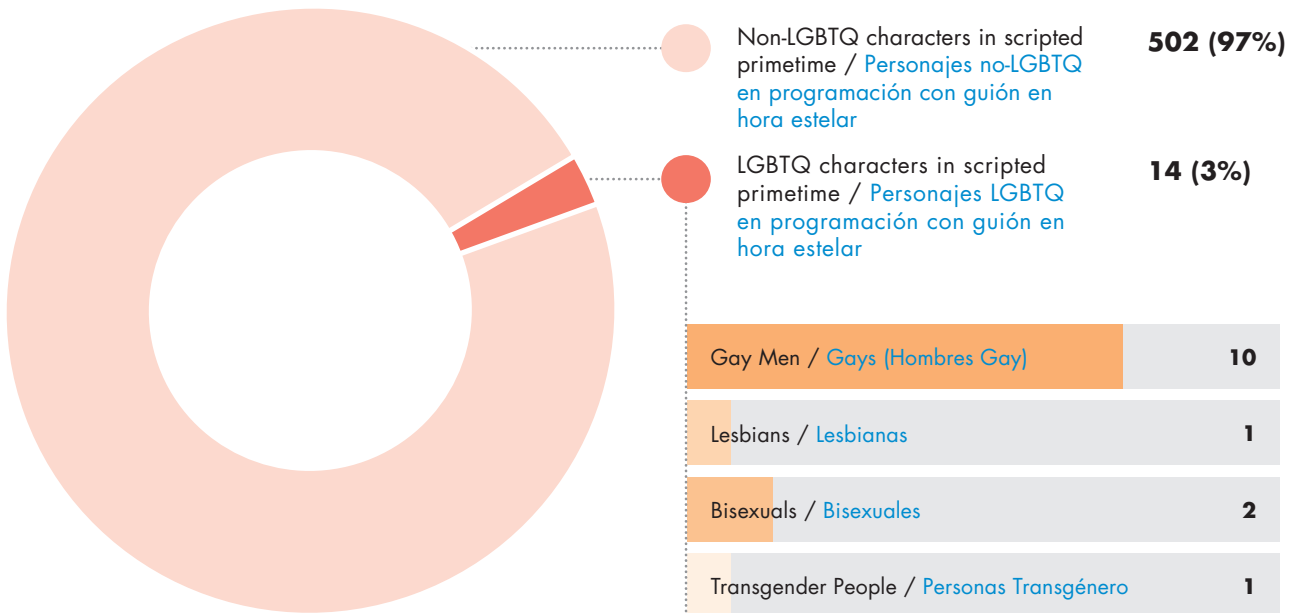
Ser identificables como lesbiana, gay, bisexual y/o transgénero

No ser exclusivamente o mayormente definido por su orientación sexual o identidad de género, sino poseer otras características únicas que resulten en personajes con más de una dimensión.

Ser parte crítica de la trama, tal que no tendría sentido si fueran extraídos de la trama. No pueden existir solo para ser comentario pintoresco o el remate de un chiste.

Overview of Findings

Resumen de los Resultados



During the time period covered by the report, across the three networks, there were 516 characters in scripted series on primetime. Of these 516 characters on scripted primetime series, there were 14 LGBTQ characters across the three networks. The overall percentage of LGBTQ characters on scripted primetime series was 3%.

Ten of the 14 (74%) LGBTQ characters were gay men, 2 of them (14%) were bisexual women and 1 (7%) was a lesbian. No bisexual men were represented across the networks. Additionally, there was 1 straight transgender woman (7%), no transgender men were represented in primetime series.

Of these 516 characters we found that 15 (3%) were of African descent. However, only two (14%) of the LGBTQ characters were of African descent as presented in character descriptions and confirmed by the networks.

Additionally, one character (0.19%) was of indigenous descent identified by character descriptions and network press. None of the LGBTQ characters were reported to be of indigenous descent (According to the International Work Group on Indigenous Affairs, there are approximately 40,000,000 people in Latin America and the Caribbean that belong to the over 600 identified indigenous peoples in the region.)⁵

We did not consider the ethnicities of the 70 characters from the two MundoMax novelas that were imported from Turkey, none of these characters were LGBTQ.

In addition, of the 516 characters across the three networks, 14 (3%) were presented with a disability, however none of these characters were also identified as LGBTQ. These characters were, respectively: blind, walked with a cane, used a wheelchair (2), had heart conditions (2), had cancer (2), had diagnosed mental illnesses (2), had an organ transplant, had a degenerative disease or had autism (2).

Durante el período cubierto por este informe hubieron 516 personajes en la series con guión en hora estelar de las tres cadenas de televisión. De estos 516 personajes en series con guión, 14 eran LGBTQ. El porcentaje de personajes LGBTQ en las novelas durante la hora estelar es 3%.

10 de estos 14 (72%) personajes LGBTQ que aparecieron en las tres cadenas de televisión, fueron hombres gays, dos (14%) fueron mujeres bisexuales y una (7%) fue una mujer lesbiana. Ningún hombre bisexual fue representado en estas series en hora estelar. Adicionalmente, una mujer transgénero heterosexual (7%) fue representada. Ningún hombre transgénero fue representado en estas series en hora estelar.

De estos 516 personajes, 15 (3%) fueron de ascendencia africana. Adicionalmente, dos (14%) de los personajes LGBTQ fueron de ascendencia africana de acuerdo a las descripciones de los personajes y confirmado por los canales.

Solo uno (0.19%) fue representado de ascendencia indígena según están identificados por el historial del personaje y comunicados de las cadenas. Ningún personaje LGBTQ presentado fue de ascendencia indígena (según el Grupo Laboral Internacional de Asuntos Indígenas, hay aproximadamente 40.000.000 de personas en Latinoamérica y el Caribe que pertenecen a los más de 600 pueblos indígenas de la región).⁵

No consideramos las etnias de los 70 personajes de las dos novelas de MundoMax que el canal importó de Turquía para este reporte, ya que ninguno de estos personajes fueron LGBTQ.

Adicionalmente, de estos 516 personajes en las tres cadenas de televisión 14, o 3%, fueron representados teniendo alguna discapacidad, pero ninguno de estos personajes visto este año en MundoMax, Telemundo y Univision fueron identificados como LGBTQ. Respectivamente, estos personajes: fueron ciegos, usaban bastón, usaban silla de ruedas (2), tuvieron cáncer (2), tuvieron enfermedades mentales diagnosticadas (2), tuvieron un trasplante de órgano, tuvieron una enfermedad degenerativa o tuvieron autismo (2).

Observations & Recommendations

Observaciones & Recomendaciones

The majority of scripted programming on Spanish-language television in the United States does not appropriately represent the LGBTQ Latinx experience, and, unfortunately, continues to rely on outdated and irresponsible stereotypes when content creators do include LGBTQ characters.

Some aspects of LGBTQ portrayals seen this year on MundoMax, Telemundo, and Univision offered reason for hope, such as the gay love story in *Celia*, along with its multi-ethnic casting; the main LGBTQ storyline in *Rastros de Mentiras*; and the multi-ethnic casting and key storyline on *Antes Muerta que Lichita*.

There is, however, far more that needs to change in the way Spanish-language television depicts LGBTQ people, including:

- The number of LGBTQ characters must grow in order to more accurately reflect Latinx society, not only in the U.S. but in Latin America, where LGBTQ people are coming out every day and, increasingly, finding support from their families. In the U.S. alone, there are an estimated 1.4 million Latinx LGBTQ people, and they live in heavily Latinx areas, which are also key markets for Spanish-language television.
- Too few transgender women, transgender men, and lesbians are included in scripted Spanish-language programming.
- Bisexual female characters are too often used to provide risqué sexuality to a plot, and bisexual characters are far too often portrayed as sexually voracious or defined strictly by their sexuality. Bisexual male characters are too rarely included in scripted programming.
- Far too many stories depict gay men in outdated stereotypical roles: as the gossip and colorful best friend or the supremely supportive shoulder for the main character to cry on.
- Even if not stereotypical, too many LGBTQ characters have shallow storylines in which their inner lives and professional or romantic hopes and aspirations matter little, which sends the message that the stories of LGBTQ people are not as relevant as those of other people.
- Showing affection between LGBTQ characters must be normalized (apart from using female sexuality in bisexual encounters as a plot device). It's time to create storylines that reflect the reality that Latinx people are increasingly supportive of LGBTQ people and the issues affecting their lives.
- The racial and ethnic diversity of Latinx communities in the United States and Latin America is badly underrepresented in scripted entertainment, and that must change. Writing, producing, and casting scripted programming with characters of varying ethnicities (including LGBTQ characters of varying ethnicities) is vital to ensuring that entertainment television airing in Spanish accurately depicts the rich diversity of our cultures and our lives.

La experiencia Latinx LGBTQ no queda representada de forma apropiada en la mayoría de la programación con guión de la televisión en español en Estados Unidos, la cual, desafortunadamente, continúa dependiendo de estereotipos anticuados e irresponsables cuando incluyen personajes que son LGBTQ.

Algunos aspectos de las representaciones LGBTQ que se han visto como la historia de amor gay en *Celia* (Telemundo), y su reparto multiétnico; la trama LGBTQ principal en *Rastros de Mentiras* (MundoMax); y el elenco multiétnico y trama principal en *Antes Muerta Que Lichita* (Univision) - ofrecen motivos de esperanza.

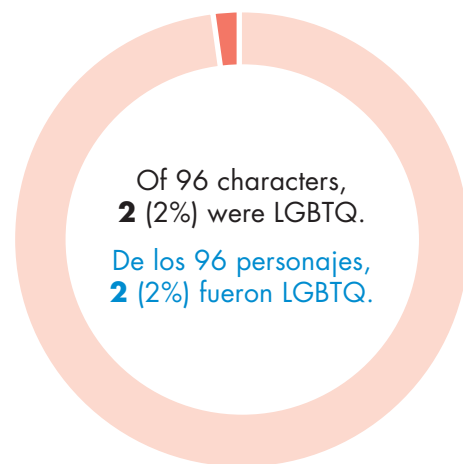
Sin embargo, hay mucho por cambiar en la televisión en español en cuanto a la representación de personajes LGBTQ, incluyendo:

- Tiene que aumentar el número de personajes LGBTQ para que la sociedad Latinx quede fielmente representada, no solo en EE.UU. sino en Latinoamérica, donde personas LGBTQ se están manifestando a diario y, cada vez más, recibiendo el apoyo de sus familias. En los EE.UU. se estima que hay 1,4 millones de Latinx LGBTQ, quienes viven en áreas densamente Latinx, las cuales son mercados clave para la televisión en español.
- En la programación con guión en español quedan representadas muy pocas personas transgénero - mujeres u hombres - y lesbianas.
- Las mujeres bisexuales se utilizan como personajes para brindar una sexualidad atrevida al argumento, y los personajes bisexuales muy a menudo quedan pintados como sexualmente voraces o definidos exclusivamente por su sexualidad. Raras son las ocasiones donde son utilizados hombres bisexuales como personajes en la programación con guión.
- Demasiados guiones representan a hombres gays de modo obsoleto y estereotipado: como el mejor amigo chismoso y animado o el apoyo supremo con quien el personaje principal se puede desahogar.
- Incluso si no son estereotípicos, demasiados personajes LGBTQ tienen hilos argumentales superficiales donde no importan sus vidas personales y profesionales o sus deseos y anhelos románticos, lo cual transmite el mensaje que las vidas de las personas LGBTQ no son tan importantes como las de otras personas.
- Deben normalizarse las demostraciones de cariño entre personajes LGBTQ (aparte del uso de la sexualidad femenina como elemento de la trama en encuentros bisexuales). Es hora de crear hilos argumentales que reflejen la realidad que los Latinx cada vez más apoyan a las personas LGBTQ y los asuntos que afectan sus vidas.
- La diversidad de raza y etnia de nuestras comunidades Latinx en los EE.UU. y Latinoamérica están insuficientemente representadas en la programación con guión, y esto debe cambiar. Es de vital importancia para la programación con guión el escribir, producir y hacer casting con variedad étnica para asegurar que la televisión en español represente fielmente la rica diversidad de nuestras culturas y nuestras vidas.

MundoMax



DUDI (MARCOS BAÓ); LA GUERRERA (MUNDOMAX)



MundoMax is the network formerly known as MundoFox. MundoFox was launched in 2012 through a partnership with Fox International Channels and Colombia's RCN Television group. The network offered news and entertainment to Latinx people in the U.S. In 2015, the RCN Television Group bought out its partner's interest in the network and made sweeping changes in its news programs and schedule. The station continues to host a few local newsrooms, but it has mostly shut down its news division. It retained a single game show, one of the few original shows on the network, and currently airs *novelas* that it imports from Colombia (RCN), and Brazil (Globo), as well as Turkey and South Korea.

Between 7/1/15 and 6/30/16, MundoMax aired 7 *novelas* in the primetime slot, of which 1 *novela*, *La Guerrera*, included 2 LGBTQ characters.

Across MundoMax's primetime *novelas*, there were a total of 96 characters, 2 of which were LGBTQ, meaning that just over 2% of the characters portrayed on these shows were LGBTQ. None of these characters were present in more than half of the episodes.

(It is worth noting, however, that MundoMax aired *Rastros de Mentiras* in daytime, which had a strong gay lead. The *novela*, in fact, won the GLAAD Media Award in 2016.)

MundoMax es la cadena anteriormente conocida como MundoFox. MundoFox fue creada en 2012 por asociación entre Canales Internacionales Fox (Fox International Channels) y Grupo Radio Cadena Nacional (RCN) de Colombia. La cadena ofrecía noticias y espectáculos a Latinx en los EE.UU. En 2015, el Grupo RCN compró los intereses de su socio en la cadena e instituyeron cambios radicales en la sala de redacción y en programación. La cadena continúa de anfitrión para algunas

salas de redacción locales, pero por lo general ha clausurado su sección de noticias. Se ha quedado con un sólo concurso de televisión ("game show"), uno de los pocos programas originales de la cadena, y actualmente emite *novelas* procedentes de Colombia (RCN) y Brasil (Globo), al igual que de Turquía y Corea del Sur.

Entre el 1° de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, MundoMax transmitió 7 *novelas* en hora estelar, de la cual una *novela*, *La Guerrera*, incluyó 2 personajes LGBTQ.

A lo largo de las *novelas* en hora estelar de MundoMax, hubieron 96 personajes, 2 de los cuales fueron LGBTQ, significando que un 2% de los personajes representados en estos programas fueron LGBTQ. Ninguno de estos personajes aparecieron en más de la mitad de los episodios.

(Aunque vale la pena señalar que de día MundoMax emitió *Rastros de Mentiras*, la cual tenía un personaje principal que era gay. De hecho, la *novela* ganó un Premio GLAAD Media en 2016.)



ANITA (MARIA CLARA SPINELLI); LA GUERRERA (MUNDOMAX)

La Guerrera

MundoMax ran the Brazilian *novela* *La Guerrera* from June 8, 2015 through December 7, 2015. *La Guerrera* was dubbed into Spanish from the original Portuguese. In Brazil, the *novela* was called *Salve Jorge*, produced by Globo. The storyline dealt with human trafficking and took place in both Brazil and Turkey. One of the victims of the human trafficking ring is a gay man named Dudi and another is a transgender woman named Anita. Anita was played by a transgender actress named Maria Clara Spinelli and Dudi was played by a straight actor named Marcos Baô. Dudi and Anita are not major characters in the series, but audiences were meant to empathize with them. These two characters were not in the *novela* for more than 3 episodes. Spinelli has been open about her transition and had played transgender characters before. Baô recounted in an interview that his specialty was portraying gay men in novelas.

MundoMax transmitió la novela brasileña *La Guerrera* desde el 8 de junio hasta el 7 de diciembre de 2015. *La Guerrera* fue doblada al español de su idioma original, el portugués. En Brasil, la novela se titulaba *Salve Jorge*, producida por Globo. El hilo argumental trataba de la trata de personas y se llevaba a cabo en Brasil y Turquía. Una de las víctimas de la red de la trata de personas era un hombre gay llamado Dudi y otra una mujer transgénero llamada Anita. Anita fue protagonizada por Maria Clara Spinelli, una actriz transgénero, y Dudi por Marcos Baô, un actor heterosexual. Dudi y Anita no fueron personajes principales en la serie, pero se suponía que los telespectadores sintieran empatía por ellos. Estos dos personajes aparecieron en la novela en apenas 3 episodios. Spinelli ha hablado abiertamente de su transición y anteriormente ha protagonizado a mujeres transgénero. Baô ha contado que su especialidad es el protagonizar a hombres gays en las novelas.



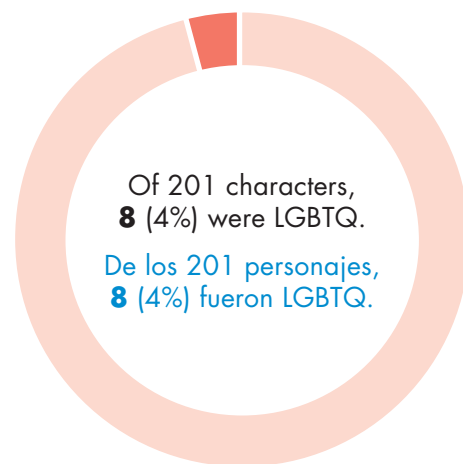
GAMALIEL "GAMITA" ALFONSO (MICHELL GUILLO); CELIA (TELEMUNDO)

WKAQ-TV was launched in 1954 by Ángel Ramos in Puerto Rico. The Reliance Group acquired WSCV and WNJU in New York City, KVEA in Los Angeles and WKAQ-TV in San Juan, Puerto Rico to launch the Telemundo network in 1987. In 2001, Telemundo was purchased by NBCUniversal and, in 2013, Comcast acquired NBCUniversal. Telemundo imported novelas from Colombia, Mexico, and Brazil – the latter dubbed into Spanish. However, since 2003 Telemundo produces novelas and Super Series™ from Telemundo Studios based in Miami and Mexico.

Between July 1, 2015 and June 30, 2016, Telemundo aired 11 scripted series (2 seasons of *El Señor de los Cielos*, Season 2 of *Señora Acero* and traditional novela format shows) in the primetime slot, in which there were a total of 8 LGBTQ characters in: *Celia*, *Avenida Brasil*, *La Querida del Centauro*, and *El Señor de los Cielos* (seasons 3 and 4).

Across Telemundo's primetime scripted series, there were a total of 201 characters, of which 8 were LGBTQ, meaning that 4% of the characters portrayed on these shows were LGBTQ. These LGBTQ characters on *El Señor de los Cielos*, *Celia* and *La Querida del Centauro* were on screen longer than the LGBTQ characters in the other Telemundo novelas. Of the LGBTQ characters, 5 of the 8 were gay men. Two of the 8 were bisexual women, and 1 of the characters was a lesbian woman. None of these LGBTQ characters were described as having any disabilities. Gamaliel Alfonso from *Celia* could be described as being Afro-Cuban, because of his familial relationship to Celia who is Afro-Cuban. Gamita and René in *Celia*, are 2 of the 3 LGBTQ characters that die in the scripted series studied for this report — a trend that is being commented on in English language scripted programming this year. Characters often die as a plot point in many scripted programs but there is an unfortunate decades long trend of ending LGBTQ characters' lives in tragic deaths that has resurfaced in English language programming. It would be unfortunate if this trend also increased in Spanish-language programming.

WKAQ-TV fue lanzado en 1954 por Ángel Ramos en Puerto Rico. El Grupo Reliance adquirió WSCV y WNJU en Nueva York, KVEA en Los Angeles y WKAQ-TV en San Juan, Puerto Rico para lanzar la red Telemundo en 1987. Reliance Group Holdings se hizo público en 1987 como Telemundo Group. En 2001, Telemundo fue comprado por NBCUniversal y, en 2013, Comcast adquirió NBCUniversal. Telemundo importó novelas de Colombia, México y Brasil, en español. Sin embargo, desde 2003, Telemundo



produce novelas y Super Series™ de Telemundo Studios con sede en Miami y México.

Entre el 1º de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, Telemundo emitió 11 series con guión en hora estelar (2 temporadas de *El Señor de los Cielos*, la segunda temporada de *Señora Acero* y programas tradicionales en forma de "novela"), en cual hubieron un total de 8 personajes LGBTQ en *Celia*, *Avenida Brasil*, *La Querida del Centauro*, y *El Señor de los Cielos* (3ª y 4ª temporada).

A lo largo de las series con guión en hora estelar de Telemundo, hubieron 201 personajes, de los cuales 8 fueron LGBTQ, lo cual significa que 4% de los personajes protagonizados en estos programas fueron LGBTQ. Los personajes en *El Señor de los Cielos*, *Celia* y *La Querida del Centauro* aparecieron en pantalla más que los otros personajes LGBTQ de las otras novelas de Telemundo. De los personajes LGBTQ, 5 de los 8 fueron hombres gays. 2 de los 8 fueron mujeres bisexuales y un personaje fue una mujer lesbiana. Ningún personaje LGBTQ padecía discapacidad. El personaje Gamaliel Alfonso, de la novela *Celia*, podría identificarse como afrocubano porque es familiar de Celia quien era afrocubana. Dos de los personajes LGBTQ, Gamita y René en *Celia* fueron dos de tres personajes LGBTQ que murieron en las series con guión estudiadas en este informe. Este es un patrón que ha sido comentado en la programación en inglés este año. Muchas veces los personajes se mueren como parte de la trama, pero hay un patrón desafortunado en uso durante décadas de terminar las vidas de los personajes LGBTQ con muertes trágicas que ha surgido de nuevo en los programas en inglés. Sería desafortunado que este patrón también apareciera en los programas en español.



RENÉ NEIRA (JOSÉ NARVÁEZ); CELIA (TELEMUNDO)

Avenida Brasil

Telemundo ran this Brazilian *novela* originally produced by Globo between April and October, 2015. The *novela* is about poor kids living in favelas or hillside shantytowns linked through Avenida Brasil, which runs through many favelas in Rio de Janeiro. The main character, Nina, was given away by her stepmother and grew up on the streets. She finds a way to return to the family as an adult to carry out her revenge. Roniquito, played by Daniel Rocha, is a soccer player who enters into a fictitious marriage with a woman in order to hide his sexual orientation, but who later falls in love with her. Although the character description states that he is a closeted gay man, he ends up being seduced by his wife. Fans and critics have complained about these story arcs in which gay male characters “turn” straight.⁶

Telemundo emitió esta novela brasileña, originalmente producida por Globo, entre abril y octubre de 2015. La novela trata de niños pobres que viven en las favelas conectadas por la Avenida Brasil, la cual corre por muchas de las favelas de Río de Janeiro. El personaje principal, Nina, fue abandonada por su madrastra y se crió en la calle. De adulta, encuentra cómo volver con su familia y vengarse. Roniquito, protagonizado por Daniel Rocha, es jugador de fútbol que, para ocultar su sexualidad, se casa con una mujer. Aunque el personaje está descrito como un hombre gay encubierto (que aún está en el armario), acaba siendo seducido por su mujer. Aficionados y críticos se han quejado de estos hilos argumentales en donde los personajes gays se “convierten” a heterosexuales.⁶

Celia

The *novela* *Celia*, based on the life of legendary singer Celia Cruz, aired on Telemundo after being created and airing in Colombia on RCN. It tells the story of Cruz's beginnings back in the 1950s in her native Cuba and ends with the singer's death, long after her triumph with Fania Records in the U.S. Written by Andrés Salgado and Paul Rodríguez, the series garnered some controversy because the writers created fictional characters and strayed from historically accurate depictions of events.

Two of the fictional characters are Gamaliel Alfonso (Michell Guillo) and René Neira (José Narvárez). Gamaliel, known as Gamita, is

Celia's cousin in the series. He comes to town to work and gets a job offer from René Neira, a choreographer who travels with the group Celia sings with, La Sonora Matancera. René is openly gay and interested in Gamita. He proceeds to court him and they become friends, then finally, lovers.

Throughout the show, Celia's mom, Gamita's aunt, and the band members react positively to their relationship. Celia tells Gamita that there's nothing wrong with René being gay and Gamita's aunt is glad that he has found love.

Unfortunately, however, most of the affection between Gamita and René happens off-screen. Then the Cuban Revolution steps in to cause heartache for the couple. Gamita is captured and tortured for being gay (many accounts document the harsh treatment of gay people by the Castro government). He tries to escape and is set adrift in a small boat in the middle of the ocean without a compass and is presumed to die there. René, sickened with grief, hangs himself after a nervous breakdown.

Although it would be great to see fully realized LGBTQ characters who get the traditional positive resolutions to their love stories like the rest of the couples in most novelas, it is clear that in the case of *Celia*, the writers created a storyline about the love between the two men expecting viewers to care about them, root for the relationship, and feel sadness at the tragic ending of their love story.

La novela *Celia*, basada en la vida de la legendaria cantante cubana Celia Cruz, se emitió en Telemundo luego de haber sido creada y emitida en Colombia por RCN. Cuenta la historia de cómo empezó Celia en su Cuba natal en la década de 1950 y termina con su muerte después de una larga carrera y de triunfar en EE.UU. con Discos Fania (Fania Records). Escrita por Andrés Salgado y Paul Rodríguez, la serie cosechó controversia porque sus escritores crearon personajes ficticios y porque no fueron fieles en sus representaciones de ciertos hechos históricos.

Dos de los personajes ficticios son Gamaliel Alfonso (Michell Guillo) y René Neira (José Narvárez). Gamaliel, con Gamita de apodo, es primo hermano de Celia en la serie. Gamita llega buscando trabajo y René Neira, coreógrafo que viaja con La Sonora Matancera, el grupo con quien canta Celia, le ofrece puesto. René es abiertamente gay y está interesado en Gamita. Empieza a tratar de ganárselo y se hacen amigos, y finalmente, amantes.

A lo largo del programa, Olguita Alfonso (la mamá de Celia), Ana Alfonso (la tía de Celia) y los otros socios del conjunto reaccionan de forma positiva hacia esta relación. Celia le dice a Gamita que a nadie le debe importar que René es gay y las dos tías de Gamita están contentas de que haya encontrado el amor.

Desafortunadamente la mayor parte de las muestras de cariño entre Gamita y René ocurren fuera de pantalla. Entonces llega la revolución cubana y crea angustias para la pareja. Gamita es capturado y torturado por ser gay (muchos informes documentan el trato severo de personas gays por el gobierno castrista). Gamita intenta escapar y es puesto a la deriva en la mitad del océano en un barco pequeño, sin compás y se da a entender que allí morirá. René, angustiado con el dolor, se cuelga luego de sufrir un ataque de nervios.

Aunque sería ideal poder ver personajes LGBTQ completos con finales felices, como es la tradición en casi todas las novelas, queda claro en el caso de *Celia* que los escritores crearon un hilo argumental sobre el amor entre dos hombres esperando que los telespectadores se encariñaran con ellos, animaran su relación y sintieran pena por el final trágico de su historia de amor.

El Señor De Los Cielos

This very popular Super Series™ included a bisexual character, Esperanza Salvatierra, played by Sabrina Seara. Salvatierra, described by the show website as being “into men, into women,” is a money launderer who wants to control the crime boss Aurelio Casillas played by Rafael Amaya.

Her sexual orientation is often depicted in the context of trios or sex scenes in which the focus is on a male partner watching, making it a less than ideal representation of a bisexual woman. One character, a nurse, even calls attention to the way Esperanza looks at her and asks her if she is always thinking about sex. Esperanza answers that she would love to “roll in the hay” with her but that she can control herself. Another character, her female secretary, has to spurn Esperanza’s advances and then acts scared around her even though Esperanza asserts that she has nothing to worry about.

To be fair, many of the characters in this show use their sexuality to gain access to power and fulfill their financial goals, but Esperanza is represented as overly sexual.

Introduced in season 3, she finds her way to becoming the crime boss Casillas’ main

girlfriend in season 4. She falls in love with the anti-drug Venezuelan ambassador that Casillas orders her to seduce and spy on. She comes out to the ambassador, to her female secretary and others throughout the program. At the end of the season, she has chosen her relationship with the ambassador over her desire for power, although this decision might cost her life as it has the lives of any other women who have come into Casillas’ world.

There is still a lot of confusion and misinformation about what it means to be bisexual, which contributes to the harms and stigma that bisexual people face. Because of this stigma, bisexual people are less likely to be open about their orientation. This stigma is dangerous, because bisexual people have health disparities, like higher rates of heart disease compared to heterosexuals and higher rates of depression compared to heterosexuals, lesbians and gays according to the Bisexual Resource Center. The erasure and stereotypes can keep bisexual people from coming out.

There’s a tremendous lack of visibility for bisexual people in media overall and especially in Spanish-language media, thus better and more accurate representations are imperative.

Esta Super Series™ fue muy popular e incluía un personaje bisexual, Esperanza Salvatierra, protagonizada por Sabrina Seara. Salvatierra, descrita por la página de Internet del programa como una mujer “interesada en hombres, interesada por mujeres,” blanquea dinero y quiere controlar al capo Aurelio Casillas, protagonizado por Rafael Amaya.

Su sexualidad queda a menudo representada en contexto de trios o escenas sexuales donde el enfoque queda en el hombre que las observa, y termina siendo la representación menos idónea para una mujer bisexual. Hasta un personaje, una enfermera, le llama la atención a Esperanza por la manera en que la mira y le pregunta que si sólo piensa en el sexo. Esperanza le contesta que le encantaría “darse un revolcón” con ella, pero que se controlaría. Otro personaje, su secretaria, tiene que despreciar las insinuaciones de Esperanza y en torno actúa asustada aunque Esperanza le asegura que no hay nada que temer.

Para ser justos, muchos de los personajes en este programa usan su sexualidad para acceder a aquellos con poder y cumplir sus metas financieras, pero Esperanza es representada como sexualmente voraz.

Presentada en la 3ª temporada, Esperanza encuentra cómo convertirse en la novia principal del capo Casillas en la 4ª temporada.



ESPERANZA SALVATIERRA (SABRINA SEARA); EL SEÑOR DE LOS CIELOS (TELEMUNDO)

Luego de recibir órdenes por parte de Casillas de seducir y espiar al embajador venezolano anti-narcotráfico, Esperanza se enamora del embajador. Esperanza es abierta con su sexualidad y se lo relata al embajador, a su secretaria y a otros a lo largo de la serie. Al terminar la temporada, decide por la relación con el embajador sobre sus deseos de poderío, aunque esta le pueda costar la vida como la de tantas otras mujeres que se han enredado con Casillas.

Aún existe mucha confusión e información errónea de lo que significa ser bisexual, lo cual contribuye a los peligros y estigmas a los que se enfrentan personas bisexuales. A raíz de este estigma, las personas bisexuales se sienten menos seguras de ser abiertas con su orientación. Este estigma es peligroso porque las personas bisexuales enfrentan disparidades de salud, por ejemplo, tiene más altos índices de enfermedades cardíacas en comparación a las personas heterosexuales y más altos índices de depresión comparados con las personas heterosexuales, lesbianas y gays de acuerdo al Centro Bisexual de Recursos (Bisexual Resource Center). La falta de visibilidad y los estereotipos pueden impedir que las personas bisexuales sean abiertas con su orientación.

Por lo general, hay muy poca visibilidad de personas bisexuales en los medios en sí, pero sobre todo en los medios en español, por lo cual son imprescindibles más y mejores representaciones precisas.

La Querida Del Centauro

This *scripted series* involves the undercover investigation of a narco boss by one of his lovers. The *series* starts with Yolanda, the querida or lover in the title, in prison. While there, she meets Tania and La Negra who are together. La Negra shows Yolanda interest which makes Tania jealous, but Tania is also shown to be willing to trade favors with the male guards. Yolanda is then outside of prison under the control of her handler, an unorthodox agent who falls for her as they both gather information about Centauro. Tania is also freed and is in the Centauro household. She starts a relationship with the former guard who is working undercover to stop Centauro.

One of the Centauro's enemies runs a gym and his nephew Emilio (Michel Chauvet) is a closeted man who has a relationship with one of the trainers, Diego (José Sedek). His uncle doesn't know but suspects the relationship so he

encourages Emilio to date a woman to squash any rumors that he might be gay.

Although Emilio and Diego talk about being together, no onscreen affection is shown between them. Emilio finds out that he is actually the son of the Centauro and has more of a reason to continue his relationship with the woman he is dating and distance himself from Diego. Diego leaves the gym not wanting to continue in a closeted relationship, but he is kidnapped by operatives where Emilio finds him. As Emilio looks for any evidence the operatives have that would incriminate his father, the Centauro, Diego struggles to break free and Emilio kills him. Emilio then rescues El Centauro from impending arrest, pretending to be a paramedic and the two head for freedom.

Esta serie trata de la investigación de un capo narcotraficante por parte de una de sus queridas. La serie empieza con Yolanda, la querida titular, en la cárcel. Allí conoce a Tania y a La Negra, quienes son pareja. La Negra le da sus atenciones a Yolanda, lo cual pone celosa a Tania, pero Tania está dispuesta a hacerle favores a sus guardias para salirse con la suya. Una vez libre, Yolanda queda bajo control de un cuidador, un agente poco ortodoxo que se enamora de ella mientras los dos intentan acumular información sobre el Centauro. Tania también es puesta en libertad y se incorpora al hogar del Centauro.

Uno de los enemigos del Centauro hace funcionar un gimnasio y su sobrino Emilio (Michel Chauvet) es un hombre que está en el armario y que tiene una relación con Diego (José Sedek), uno de los entrenadores. Su tío no está del todo enterado, pero sospecha la relación y anima a Emilio a salir con mujeres para sofocar cualquier rumor de su homosexualidad.

Aunque Emilio y Diego hablan de estar juntos, en pantalla no se ve ninguna muestra de cariño entre los dos. Emilio se entera que él es el hijo del Centauro y esto le da más razón de continuar su relación con la mujer con quien está saliendo y distanciarse de Diego. No queriendo seguir en una relación a escondidas, Diego se va del gimnasio y es secuestrado por agentes, donde es encontrado por Emilio. Mientras Emilio va en busca de evidencia que los agentes tienen para incriminar a su padre, el Centauro, Diego lucha para liberarse y Emilio lo mata. Entonces, pretendiendo ser un paramédico, Emilio rescata a El Centauro antes de que sea arrestado y los dos se dan a la fuga hacia la libertad.

Univision



ALEJANDRO DE TOLEDO (EDDY VILARD); ANTES MUERTA QUE LICHITA (UNIVISION)

Univision started in 1961 as a single station in San Antonio, Texas. The network has a longstanding relationship with Mexican media company Grupo Televisa. Univision has broadcast and digital rights to transmit Televisa content in the United States.

Between 7/1/15 and 6/30/16 for example, of the 14 novelas, 11 of them had already aired on Televisa often weeks or months ahead. All 14 were produced by Televisa.

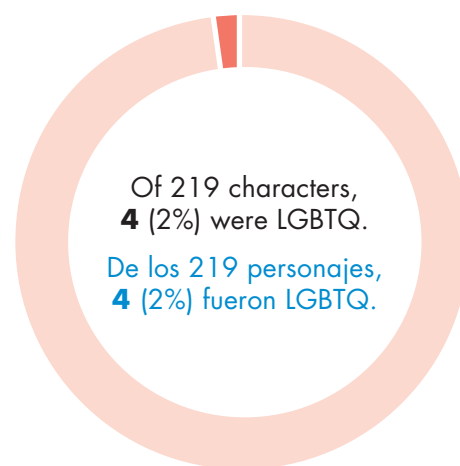
Between 7/1/15 and 6/30/16, Univision transmitted 14 novelas during primetime, 3 of which contained LGBTQ characters.

Across the novelas that Univision aired in primetime, there were a total of 219 characters, 4 of which were LGBTQ, meaning that less than 2% of the characters were LGBTQ. Importantly, of the 4 characters on Univision in the time period measured, only 2 had a storyline that impacted the life of the main character in the show: Alejandro in *Antes Muerta que Lichita* and Gerry in *Yo No Creo en los Hombres*.

All 4 of the characters were gay men, meaning that there were no transgender, bisexual, or lesbian characters in the scripted programs that aired on this network during the time studied. Additionally, one of the gay men was of African descent.

Univisión comenzó en 1961 como una única emisora en San Antonio, Texas. La emisora tiene una relación larga con la compañía mexicana de medios, Grupo Televisa. Univisión tiene derechos de emisión y digitales para transmitir contenidos de Televisa en los EE.UU.⁷

Por ejemplo, entre el 1° de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, de las 14 novelas que Univisión emitió en hora estelar, 11 de estas ya habían sido emitidas por Televisa, muchas veces semanas o meses antes de su emisión en EE.UU. Las 14 fueron producidas por Televisa.



Entre el 1° de julio de 2015 y el 30 de junio de 2016, Univisión emitió 14 novelas en hora estelar, 3 de las cuales contenían personajes LGBTQ.

A través de las novelas que Univisión emitió en hora estelar, hubieron un total de 219 personajes, 4 de los cuales fueron LGBTQ, lo que supone que un 2% de los personajes fueron LGBTQ. Más importante, durante el período cubierto por este informe, de los 4 personajes en Univisión, dos tenían hilos argumentales que impactaban las vidas de los personajes principales: Alejandro en *Antes Muerta Que Lichita* y Gerry en *Yo No Creo En Los Hombres*.

Los 4 personajes fueron hombres gays, o sea que no hubieron ni hombres ni mujeres transgénero, personas bisexuales o mujeres lesbianas en programas con guión en esta cadena de televisión durante el período estudiado. Adicionalmente, uno de los hombres gay era de ascendencia africana.

Antes Muerta que Lichita

Antes Muerta que Lichita, which premiered in the U.S. in September 2015, includes Alejandro de Toledo (Eddy Vilard), the gay son of the head of the advertising agency at the center of the *novela*. Threatened with outing by a man he met at a nightclub, Alejandro gets engaged to the series lead, Lichita (Maite Perroni) in order to hide his sexual orientation. Later Alejandro comes out and the *novela* dramatizes the journey to acceptance that his Catholic mother goes through.

The *novela* first depicts Alejandro as a rather passive character, but he eventually chooses love over familial approval or career success. He moves to the U.S. to be with his boyfriend, who is African-American, giving the story ethnic diversity. The story then has Alejandro return to Mexico to live with his mother and boyfriend. While his father is strongly homophobic throughout the *novela*, Alejandro's mom undertakes a journey, eventually choosing her love for her son over the negative things society has told her about gay people. In one scene, although she is happy to support her son, she expresses some confusion and concern about his plans to take on an LGBT client. She is initially poised to accept without question what she has heard from transphobic people at her church about transgender people, but Alejandro and his mom's assistant are able to explain to her what the word transgender means and show her that if she truly follows her principles she should be accepting.

Antes Muerta Que Lichita, que tuvo su *primicia* en septiembre 2015, incluye a Alejandro de Toledo (Eddy Vilard), hijo gay del jefe de una agencia de publicidad, personaje principal de la *novela*. Amenazado con ser descubierto por un hombre al que conoce en una discoteca, Alejandro se compromete con la personaje principal, Lichita (Maite Perroni), para encubrir su orientación sexual. Más tarde, Alejandro sale del armario y la *novela* dramatiza el largo camino que emprende su madre católica para aceptarlo.

La *novela* primero presenta a Alejandro como un personaje bastante pasivo, pero eventualmente escoge el amor ante la aceptación familiar o éxito profesional. Se muda a EE.UU. para estar con su novio, quien es afroamericano, dándole diversidad en etnia a la trama. Luego, Alejandro regresa con su novio a México a vivir con su madre. Mientras que su padre es fuertemente homofóbico a lo largo de la *novela*, la mamá de Alejandro emprende un largo camino, finalmente escogiendo el amor que siente por su hijo sobre las cosas negativas que la sociedad le ha hecho creer de las personas gays. En una escena en particular, aunque está dispuesta y contenta de apoyar a su hijo, expresa cierta confusión y preocupación ante sus planes de trabajar con un cliente que se enfoca en la comunidad lesbiana, gay, bisexual y transgénero. Inicialmente está dispuesta a aceptar sin duda alguna lo que le han dicho personas transfóbicas en su iglesia sobre personas transgénero. Pero Alejandro y el asistente de su madre son capaces de explicarle lo que significa ser transgénero y le enseñan que si de verdad sigue sus creencias que podrá aceptarlos.

Pasión y Poder

In *Pasión y Poder*, Aldo (Alejandro Aragón), is the best friend of one of the villains of the *novela* Monserrat (Victoria Camacho). Aldo plays a crucial part in the plot, as a witness to a murder, but other than that his purpose is to bolster Monserrat in her schemes and her hatred of the heroine. The character is often stereotypical and does not serve any purpose other than to lend an ear to Monserrat.

En *Pasión y Poder*, Aldo (Alejandro Aragón), es el mejor amigo de Montserrat (Victoria Camacho), una de las villanas de la *novela*. Es un papel crucial en la trama porque es un testigo que puede rendir testimonio a un homicidio, pero fuera de eso, su único propósito es apoyar a Montserrat en sus complots y odio hacia la heroína de la *novela*. El personaje es, por lo normal, estereotípico y no tiene ninguna otra función aparte de ser la persona con quien se puede desahogar Montserrat.

Yo No Creo En Los Hombres

This *novela* featured a sympathetic character, Gerry (Pablo Perroni), the best friend of the *novela*'s protagonist, Ivana (Sonia Franco). Gerry is the ultimate best friend, offering not only a shoulder to cry on, but also to father a child for Ivana. Their plan is upset when Gerry learns he is HIV-positive, only to return as a possible father when he discovers it was a false positive. But various factors keep Ivana from committing to raising a child with Gerry.

Gerry is supremely generous and kind, with high ethical standards that help guide Ivana, whose ethics are often questionable. There isn't much dimension to the character, however. He clearly wants to be a father, but it would have been interesting to know more about that desire, outside the context of wanting to help Ivana.

Esta *novela* destaca a un personaje compasivo, Gerry (Pablo Perroni), el mejor amigo de Ivana (Sonia Franco), la protagonista de la *novela*. Gerry es el ideal mejor amigo, ofreciendo no sólo una persona con quien Ivana se puede desahogar, pero también como un hombre con quien tener un hijo. El plan se desbarata cuando Gerry aprende que es seropositivo, pero vuelve a convertirse como posibilidad cuando descubre que la diagnosis fue falsa. Pero, por varias razones, Ivana decide que no quiere criar a un hijo con Gerry.

Gerry es sumamente generoso y dulce, con estándares altamente éticos que ayudan guiar a Ivana, cuya ética es a menudo cuestionable. Sin embargo, al personaje le falta dimensión. Claramente quiere ser padre, pero hubiera sido interesante conocer más acerca de este deseo, fuera del contexto de querer ayudar a Ivana.



AITOR CARDONÉ (ALOSIAN VIVANCOS) & SALVADOR "CHAVA" IGLESIAS JR. (LUIS GERARDO MÉNDEZ); CLUB DE CUERVOS (NETFLIX)

In 2015, Netflix premiered its first program in Spanish, *Club de Cuervos*. The show included a storyline about a pansexual soccer player who is outed and kicked off the team when a picture of him kissing another man is circulated.

Created and directed by Gaz Alazraki, this comedy was refreshing in its biting take on contemporary Mexican culture and unflinching commentary on privilege, and never shied away from depictions of sexuality. While inclusion of a pansexual character, Spanish player Aitor Cardoné (Alosian Vivancos), was welcomed, the fact that he was voraciously sexual was an unfortunate stereotype of pansexual people.

Several episodes included a transgender woman and sex worker named Susanita (played by Oscar Olivares). Susanita is hired to service a coach in exchange for a player to get time on the field. The implication is that all of the players had to provide this coach with sexual favors from their mothers in order to get time on the field. But this young player instead hires Susanita. While she is treated well by the young man who hired her, Susanita's role is still the stereotypical transgender sex worker.

She is also played by a male actor when, preferably, the role would have gone to a transgender actress. When men are cast to play transgender women, it sends the message that trans women are simply men in dresses—a message that is not only wrong, but also results in increased discrimination and violence aimed at trans women.

Unfortunately, the writers chose to create a stereotypical arc often used when depicting transgender women. Susanita does not tell the coach, who has started to have feelings for her, that she is transgender and he "discovers" that she is trans while they are having sex. The coach then reacts violently. Fortunately, he does not lash out at Susanita, but instead at the player who set him up with her. No comments are made when the coach beats up the player and the topic is not mentioned again. Both men leave the team.

The show also includes a character, the assistant to the team, who makes a comment appreciating a man's body, making him gay, seemingly. He is treasured for his loyalty by his egomaniacal boss. We hope in the next season of *Club de Cuervos* to see LGBTQ inclusion that is matter of fact and more

appropriately representative of a Mexican society that is increasingly accepting of LGBTQ people.

It's promising to consider that digital platforms, which have opened the way to more inclusivity and nuanced LGBTQ characters and storylines in English, may do the same for the Spanish-speaking market. Hopefully networks that want to retain or attract viewers living in an increasingly accepting world will catch on to what cable and streaming programs seem to already know, and create more interesting, complex Latinx and LGBTQ characters.

En 2015, Netflix estrenó *Club de Cuervos*, su primer programa en español. El programa incluyó un hilo argumental sobre un futbolista pansexual que es delatado y expulsado de su equipo cuando se circula una foto de él besando a otro hombre.

Creada y dirigida por Gaz Alazraki, esta comedia fue refrescante por su cortante toma de la cultura contemporánea mexicana y su comentario inquebrantable sobre privilegio, y nunca fue tímido con sus representaciones sexuales. Aunque se agradece la inclusión de un personaje pansexual, el jugador español Aitor Cardoné (Alosian Vivancos), fue desafortunado el hecho de que su sexualidad voraz estereotipa a personas pansexuales.

Algunos de los episodios incluyeron a Susanita (protagonizada por Óscar Olivares), una mujer transgénero y sexoservidora, contratada para atender a un entrenador a cambio de que un jugador pudiera salir a cancha. La inferencia es que todos los jugadores tenían que usar a sus madres prometiéndole favores sexuales al entrenador para poder salir a cancha. Pero, en vez de usar a su madre, este jugador contrata a Susanita. Aunque este joven jugador la trató bien, el personaje de Susanita copió el estereotipo de la prostituta transgénero.

También fue un hombre quien protagonizó el rol, cuando hubiera sido preferible que lo hubiera sido una actriz transgénero. El casting de mujeres transgénero con hombres envía el mensaje de que las mujeres transgénero son simplemente hombres vestidos de mujeres - lo cual no es solo incorrecto sino también resulta en un incremento en discriminación y violencia en contra de las mujeres transgénero.

Desafortunadamente, los escritores optaron por crear un hilo argumental, a menudo estereotípico, al representar a una mujer

Reality Shows & Non-Primetime Programming

Programas de Telerrealidad & Programación en Hora no Estelar

transgénero. Susanita no le dice al entrenador que es mujer transgénero y éste, quien empieza a sentir algo por ella, lo descubre cuando se acuestan juntos. El entrenador reacciona de forma violenta. Afortunadamente, no arremete contra Susanita, sino contra el jugador que los presentó. No se hacen comentarios cuando el entrenador golpea al jugador y el tema no se vuelve a comentar. Ambos hombres se van del equipo.

El programa también incluye un personaje, un asistente de equipo, que hace un comentario apreciando el cuerpo de otro hombre, aparentemente implicando que él es gay. Su jefe egomaniaco lo adora por su lealtad. Esperamos que en la próxima temporada de *Club de Cuervos* veamos una inclusión LGBTQ más real y representante de la sociedad mexicana, la cual cada día acepta más a las personas LGBTQ.

Es prometedor considerar que las plataformas digitales, que han abierto el camino en el mercado de habla inglesa a más inclusión con personajes e hilos argumentales LGBTQ y a personajes más matizados, puedan hacer lo mismo para el mercado en español. Esperemos que las cadenas de televisión que quieran mantener o atraer telespectadores que viven en un mundo que es, a diario, más acogedor, se pondrán al día de lo que ya conocen los canales de cable y de streaming, y creen personajes Latinx que son más interesantes y complejos.

This report looked at primetime scripted programming but it is important to take note of some programming that airs in daytime and/or is unscripted. Daytime fare can and often does include repeat airings of novelas, which allows LGBTQ inclusion in primetime shows to reach a possibly new audience. Other formats mostly reserved for daytime are half-hour and hour-long scripted anthology shows that tackle social issues and which sometimes include LGBTQ characters. Many consider *Mujeres, Casos de la Vida Real* as the forerunner of these types of programs. *Lo que Callamos las Mujeres* on TV Azteca, *La Rosa de Guadalupe* and *Como Dice el Dicho*, both on Univision are examples of this format and they sometimes include LGBTQ-inclusive storylines.

Daytime judge shows like *Caso Cerrado* also often discuss LGBTQ issues in a way that helps viewers understand more about LGBTQ issues and people.

Several reality or interview programs also feature LGBTQ hosts or judges. These include Pedro Sola, co-host of *Ventaneando* on TV Azteca; Ricky Martin on *La Banda*, the popular Univision reality competition show which airs on primetime, about the making of a band; *Sal y Pimienta*, an entertainment news show on Univision featuring out contributors Jomari Goyso; and Boris Izaguirre who appears on *Suelta la Sopa* and *Ya Era Hora* on Telemundo.

We recognize the vital role that LGBTQ people in reality and news shows have on audiences and encourage networks to include more contestants, judges and contributors to their programs who are out about being LGBTQ.

Este informe se enfocó en la programación con guión en hora estelar, pero es importante tomar nota de algunos programas que se emitieron durante el día y/o que fueron sin guión. La programación durante el día puede incluir, y a menudo incluye, emisiones repetidas de novelas que permiten que la inclusión LGBTQ en programas en hora estelar alcance nuevos telespectadores. Otros formatos, en su mayoría reservados para horas diurnas, son la programación antológica con guión, de media hora y una hora, que abordan temas sociales que a veces incluyen personajes LGBTQ. Muchos consideran que *Mujeres, Casos de la Vida Real* es el precursor para este tipo de programa. *Lo Que Callamos las Mujeres*, en TV Azteca, *La Rosa de Guadalupe* y *Como Dice el Dicho*, ambos en Univisión, son ejemplos de este formato y que a veces incluyen hilos argumentales LGBTQ.

Programas de resolución de conflictos ante juez, como *Caso Cerrado*, también hablan de temas LGBTQ, y así ayudan a sus telespectadores a conocer más a fondo a personas y temas LGBTQ.

Varios programas de telerrealidad o de entrevistas también destacan presentadores o jueces que son abiertamente gay. Estos incluyen a Pedro Sola, co-presentador de *Ventaneando* en TV Azteca. Ricky Martín en *La Banda*, el programa de concurso de telerrealidad que trata de crear un conjunto musical y que se emite en hora estelar; *Sal y Pimienta*, programa de farándula en Univisión con colaborador abiertamente gay Jomari Goyso y Boris Izaguirre, colaborador abiertamente gay, quien aparece en *Suelta La Sopa* y *Ya Era Hora* en Telemundo.

Reconocemos que las personas abiertamente LGBTQ en programas de telerrealidad y programas de noticias pueden tener un papel vital para sus telespectadores y animamos a las cadenas a que incluyan en sus programas a más concursantes, jueces y colaboradores que sean abiertamente lesbianas, gays, bisexuales y/o transgénero.

Conclusion

Conclusión

The future: a mixed bag of hope and concern

Thankfully, Spanish-language networks in the U.S. seem willing to do more to address LGBTQ inclusion, but they need to expand on that commitment by creating more inclusive content.

There's also plenty to worry about internationally. Brazil's Globo last year saw criticism from ultraconservative legislators over its airing of a lesbian kiss on *Babilônia*, a novela that featured an older lesbian couple, played by well-respected actresses Fernanda Montenegro (*Central Station*) and Nathália Timberg.

Also troubling is what some have called a trend, in Brazilian novelas, of gay characters who magically (as a result of falling in love with a female character) become heterosexual. This storyline reinforces a discredited idea that someone can change their sexual orientation. It also erases what would potentially be the character's bisexual orientation.

We hope these trends are countered by the creation of more Latinx and diverse LGBTQ characters on the novelas written in the U.S., Mexico, and Latin America. Audiences have grown tired of stereotyped characters and the dearth of romantic and realistic stories for LGBTQ characters.

Spanish-language media producers have an opportunity to create stories that include real, accurate, and compelling LGBTQ people and storylines. It's good for business and it's very good for our society.

El futuro: una mezcla de esperanza y preocupación

Afortunadamente, las cadenas de televisión en español en los EE.UU. están dispuestas a dirigirse a la inclusión LGBTQ, pero necesitan actuar sobre este deseo y crear contenido más incluyente.

También hay bastante de qué preocuparse en el ámbito internacional. La cadena brasileña Globo recibió críticas por parte de legisladores ultraconservadores por haber emitido un beso lésbico en *Babilônia*, una novela que destacaba una pareja mayor de lesbianas, protagonizadas por las muy respetadas actrices Fernanda Montenegro (*Central do Brasil*) y Nathália Timberg.

Preocupante también lo que algunos denominan de tendencia en Brasil, que los escritores están creando personajes gays que, de forma mágica (gracias al amor de la heroína de la novela) se convierten heterosexuales. Este hilo argumental refuerza la idea desacreditada de que una persona pueda cambiar su orientación sexual. También borra lo que potencialmente sería la orientación bisexual del personaje.

Esperamos que estas tendencias sean contrarrestadas por la creación de personajes LGBTQ Latinx y diversos en las novelas escritas en EE.UU., México y Latinoamérica. Los telespectadores se han cansado de personajes estereotípicos y de la escasez de hilos argumentales románticos y reales para los personajes LGBTQ.

Los productores de los medios en español tienen la oportunidad de crear historias que incluyan a personas e hilos argumentales LGBTQ que sean reales, fieles e interesantes. Es bueno para sus negocios y muy bueno para nuestra sociedad.

GLAAD's Spanish & Latinx Media Team

GLAAD's Spanish-Language and Latinx Media Team serves as a resource to the Latinx LGBTQ community and to news and entertainment media outlets to ensure fair, accurate, and inclusive representations of LGBTQ people. We also combat problematic content and instances of defamation. As part of our work, we read scripts, pitch story ideas, consult with writers and producers and work with talent to better inform them about writing LGBTQ storylines or portraying LGBTQ characters. [El Equipo de Medios en Español y Latinx de GLAAD](#) sirve como un recurso para la comunidad LGBTQ Latinx y también para los profesionales de medios noticieros y de entretenimiento. Trabajamos para garantizar representaciones justas, precisas, e inclusivas de la comunidad LGBTQ. También combatimos contenido problemático y casos de difamación. Como parte de nuestro trabajo, leemos guiones, consultamos sobre ideas para historias, trabajamos con escritores, productores y talento para mejor informarles sobre la escritura de guiones LGBTQ y/o representaciones de personajes LGBTQ.

Zeke Stokes, Vice President of Programs
zstokes@glaad.org

Monica Trasandes, Director of Programs, Spanish-Language and Latinx Media
mtrasandes@glaad.org

Janet Quezada, Senior Strategist, Spanish-Language and Latinx Media
jquezada@glaad.org

Spanish & Latinx Media Interns

GLAAD's Spanish-Language and Latinx Media interns join the Programs team in researching and monitoring LGBTQ-inclusive content on television. They conduct research for the *Report on Spanish-Language Television* and contribute to GLAAD's newsroom. [Los becarios del Programa de Medios en Español y Latinx de GLAAD, junto al equipo de Programas, indagan y monitorean el contenido LGBTQ inclusivo en la televisión. Ellos investigan información para el Informe Sobre La Televisión en Español y contribuyen al noticiero de GLAAD.](#)

Orlando Bedolla
California State University, Los Angeles – Class of 2016

Jennifer Láinez
University of California, Los Angeles – Class of 2017

Wendy Lopez
University of California, Berkeley – Class of 2017

Alfredo Hernandez
California State University, Los Angeles – Class of 2017

Notes

¹ "Latinx" is a gender neutral way of referring to people living in the United States who are from, or whose ancestors are from, Mexico, Central America, South America, and the Caribbean. The term originated in academic circles in South America and has been increasingly used by people as a more inclusive term, given that the terms "Latino" and "Latina" are gendered and not all people identify with the gender binary. In Spanish, the ending is pronounced as an "e" but in English "ex." "Latinx" es una palabra neutra que se usa para referirse a personas que vienen o tienen ancestros de México, Centroamérica, Sudamérica y/o el Caribe pero que ahora viven en los Estados Unidos. La palabra originó en Sudamérica en círculos académicos y se usa para referirse a las personas de una manera más inclusiva ya que en español "Latino" y "Latina" connotan el género masculino y el género femenino, respectivamente, y no todas las personas quieren identificarse con estos géneros binarios. En español se pronuncia latine y en inglés el final de la palabra se pronuncia "ex."

² <http://corporate.univision.com/2015/09/univision-network-reaches-more-than-4-million-viewers-with-la-banda-premiere/>

³ In 2015, *Club de Cuervos* was released on Netflix and features LGBTQ content (see *Netflix*, pg 20). As streaming content does not have regular seasons, it was not included in our formal analysis. We hope to see more LGBTQ content on the next season of *Club de Cuervos*, and on other shows to be released by streaming outlets in 2016-17. En 2015, *Club de Cuervos* fue emitida por Netflix e incluía personajes LGBTQ (vea *Netflix*, página 20). Como no existen temporadas regulares en los canales de streaming, estos no se incluyeron en nuestro análisis. Esperamos ver más contenido LGBTQ en la próxima temporada de *Club de Cuervos* y en otros programas en español emitidos por los canales de streaming en 2016-17.

⁴ <http://www.pewresearch.org/fact-tank/2016/03/01/afro-latino-a-deeply-rooted-identity-among-u-s-hispanics/>

⁵ <http://www.iwgia.org/regions/latin-america/indigenous-peoples-in-latin-america>

⁶ <http://natv.ig.com.br/index.php/2012/07/16/ao-tentar-heterossexualizar-roni-avenida-Brazil-corre-o-risco-de-repetir-trama-de-a-favorita/>

⁷ <http://www.businesswire.com/news/home/20150702005278/en/Univision-Grupo-Televisa-Strengthen-Strategic-Relationship>

Our heartfelt thanks to George A. Lavin for translating this report. [Agradecemos mucho la ayuda de George A. Lavin en traducir este estudio.](#)



GLAAD rewrites the script for LGBTQ acceptance. As a dynamic media force, GLAAD tackles tough issues to shape the narrative and provoke dialogue that leads to cultural change. GLAAD protects all that has been accomplished and creates a world where everyone can live the life they love.

GLAAD reescribe el guión para la aceptación LGBTQ. Como fuerza dinámica dentro de los medios, GLAAD aboga por la discusión de temas difíciles para dar forma a la narración y provocar un diálogo que conduzca al cambio cultural. GLAAD protege todo lo que se ha logrado y crea un mundo donde todos puedan vivir la vida que aman.

glaad.org
facebook.com/glaad
[@glaad](https://twitter.com/glaad)